

CLÁSICOS INDIA. NAGARJUNA.

Nagarjuna: El Corazón de la Originación Interdependiente.

Pratityasamutpada.

Trad. UPASAKA LOSANG GYATSO.





Nagarjuna: El Corazón de la Originación Interdependiente"

En Sánscrito: *Pratityasamutpada Hridaya Karika*.

Por el Arya Nagarjuna.

¡Homenaje al siempre joven Mañjushri!

1) Estos vínculos, doce en número, que el Buda enseñó como la originación dependiente, pueden resumirse en tres diferentes categorías: aflicciones mentales, karma y sufrimiento.

2) El primero, el octavo y el noveno son aflicciones (1)
el segundo y el décimo son karma (2)
los otros siete restantes son sufrimiento (3)
por eso los doce vínculos están clasificados en tres grupos.

3) De las tres aflicciones se originan los dos kármicos, y de los dos kármicos vienen los otros siete, de estos siete se originan de nuevo las tres aflicciones; por lo tanto, la rueda de la existencia gira y gira.

4) Todos los seres no son más que causas y efectos en los que no hay ningún "ser sintiente" existente por sí mismo. De los fenómenos que son exclusivamente vacíos, solo se pueden originar fenómenos vacíos. Todas las cosas carecen de un "Yo" o de un "Mío";

5) Como una recitación, una lámpara, un espejo, un sello, un cristal de aumento, una semilla, un amargor, o un sonido, para continuar así también con todos los agregados. Los sabios deberían de saber que no son cambiados.

6) Por eso, con respecto a las entidades extremadamente sutiles, aquellos que las contemplan como inexistentes (con nihilismo) careciendo de un conocimiento preciso y penetrante, no verán la verdadera originación dependiente.

7) Con respecto a esto, no hay nada que deba de ser eliminado, ni la más insignificante cosa que deba de ser añadida. Hay que buscar perfectamente dentro de la propia realidad; y cuando esa realidad es vista, acontece la Perfecta Liberación.

Notas

Los vínculos así descritos son:

- 1) la ignorancia 8) el ansia 9) el apego; todas estas son aflicciones.
- 2) las formaciones kármicas 10) el devenir; estas dos son karma.
- 3) La consciencia 4) nombre y forma 5) las seis facultades sensoriales 6) el contacto 7) las sensaciones 11) el renacer 12) vejez y muerte; todas estas son sufrimiento.

Trad. al castellano por el ignorante y falto de devoción upasaka Losang Gyatso.